

---

Presidencia: Rumania

## 366ª SESIÓN PLENARIA DEL CONSEJO

1. Fecha: Jueves 8 de noviembre de 2001

Apertura: 10.10 horas  
Suspensión: 13.00 horas  
Reanudación: 15.10 horas  
Clausura: 16.25 horas

2. Presidencia: Sr. L. Bota  
Sra. V. Epure

3. Temas examinados - Declaraciones - Decisiones:

Punto 1 del orden del día: EXAMEN DE CUESTIONES DE ACTUALIDAD

- a) *Enmiendas de los estatutos del Centro estatal de idiomas de Letonia:* Letonia (PC.DEL/884/01)
- b) *Conferencia de Jefes de Estado de Europa central y oriental sobre la lucha contra el terrorismo, Varsovia, 6 de noviembre de 2001:* Polonia
- c) *Decisión conjunta sobre cooperación en la aplicación de la Resolución 1244 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, entre la República Federal de Yugoslavia y la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo:* Yugoslavia
- d) *Proyecto de ley sobre referéndum en Montenegro:* Yugoslavia (PC.DEL/889/01), Estados Unidos de América (PC.DEL/899/01), Federación de Rusia, Noruega
- e) *Primer Seminario preparatorio para la Décima Reunión del Foro Económico en Belgrado:* Estados Unidos de América (PC.DEL/901/01), Turquía (Anexo 1), Bélgica-Unión Europea
- f) *Contribuciones al fondo voluntario de la OSCE para facilitar la retirada de tropas rusas del territorio de Moldova y la destrucción de munición y equipo militar ruso:* Países Bajos, Moldova, Federación de Rusia, Ucrania, Presidencia

- g) *Cuestiones de protocolo: Países Bajos, Austria, Presidencia*
- h) *Intervención del Director de asuntos políticos del Departamento Federal de Asuntos Exteriores de Suiza: Suiza (PC.DEL/891/01 Restr.)*

Punto 2 del orden del día: RESEÑA INFORMATIVA ACERCA DE LAS  
ACTIVIDADES DE LA OSCE SOBRE EL TERRENO

*Cuestiones de dotación de personal referentes a la Misión de Vigilancia de la OSCE en Skopje para evitar la propagación del conflicto y la Misión de la OSCE en Kosovo:*  
Director del Centro para la Prevención de Conflictos

Punto 3 del orden del día: MISIÓN DE LA OSCE EN KOSOVO

Jefe de la Misión de la OSCE en Kosovo, Bélgica-Unión Europea (en nombre también de Bulgaria, Chipre, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Rumania, Eslovaquia, Eslovenia, República Checa y Turquía) (PC.DEL/885/01), Albania, Noruega, Canadá, Estados Unidos de América (PC.DEL/900/01), la ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Japón (SEC.DEL/281/01), Yugoslavia, Presidencia (CIO.GAL/66/01)

Punto 4 del orden del día: CENTRO DE LA OSCE EN ASHGABAD

Jefe del Centro de la OSCE en Ashgabad, Bélgica-Unión Europea (en nombre también de Bulgaria, Chipre, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Rumania, Eslovaquia, Eslovenia y República Checa) (PC.DEL/893/01), Kirguistán (PC.DEL.886/01), Turquía (PC.DEL/892/01), Federación de Rusia, Estados Unidos de América (PC.DEL/903/01), Ucrania, Canadá, Tayikistán, Kazakstán, Azerbaiyán, Hungría, Noruega, Turkmenistán (PC.DEL/894/01), Presidencia (CIO.GAL/65/01)

Punto 5 del orden del día: DEFENSOR DEL PUEBLO DE KOSOVO

Defensor del pueblo de Kosovo, Bélgica-Unión Europea (en nombre también de Bulgaria, Chipre, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Rumania, Eslovaquia, Eslovenia, República Checa y Turquía) (PC.DEL.895/01), Polonia, Federación de Rusia, Dinamarca, Noruega, Albania, Yugoslavia, Suiza, Estados Unidos de América (PC.DEL/902/01), Canadá, Presidencia

Punto 6 del orden del día: MISIÓN DE LA OSCE EN TAYIKISTÁN

Jefe de la Misión de la OSCE en Tayikistán (PC.FR/50/01 Restr.), Tayikistán (PC.DEL/888/01), Bélgica-Unión Europea (en nombre también de Bulgaria, Chipre, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Rumania, Eslovaquia, Eslovenia, República Checa y Turquía) (PC.DEL/897/01), Kirguistán (PC.DEL/887/01), Turquía (PC.DEL/896/01), Suiza, Federación de Rusia, Canadá, Estados Unidos de América (PC.DEL/904/01), Turkmenistán, Noruega, Presidencia

Punto 7 del orden del día: INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES DEL  
PRESIDENTE EN EJERCICIO

No hubo intervenciones

Punto 8 del orden del día: INFORME DEL SECRETARIO GENERAL

- a) *109ª Reunión del Comité de Ministros del Consejo de Europa* : Director del Centro para la Prevención de Conflictos
- b) *Reunión con el Director del Centro de Lucha contra el Terrorismo de la Comunidad de Estados Independientes*: Director del Centro para la Prevención de Conflictos
- c) *Conferencia de Jefes de Estado de Europa central y oriental sobre la lucha contra el terrorismo, Varsovia, 6 de noviembre de 2001*: Director del Centro para la Prevención de Conflictos

Punto 9 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Enmiendas de la decisión relativa a la Conferencia Internacional de Bishkek sobre el fortalecimiento de la seguridad y la estabilidad en Asia Central: Refuerzo global de la lucha contra el terrorismo*: Presidencia (Anexo 2)

El Presidente anunció que se había revisado la decisión (véase PC.DEC/440/Rev.1, cuyo texto se adjunta al presente Diario).

- b) *Elecciones generales y locales en Dinamarca, 20 de noviembre de 2001*: Dinamarca (PC.DEL/898/01)
- c) *Hechos recientes en la esfera político-militar, relacionados con Yugoslavia*: Yugoslavia, Presidencia
- d) *Modalidades de organización relativas al sorteo para el orden de declaraciones en el Consejo Ministerial*: Presidencia (Anexo 3)

4. Próxima sesión:

Viernes 9 de noviembre de 2001, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa  
Consejo Permanente**

PC.JOUR/366  
8 de noviembre de 2001  
Anexo 1

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

**366ª sesión plenaria**

Diario CP N° 366, punto 1 e) del orden del día

**DECLARACIÓN  
DEL REPRESENTANTE PERMANENTE DE TURQUÍA**

Señor Presidente:

Mi Gobierno concede también gran importancia a que se realcen las dimensiones económica y medioambiental de nuestra organización.

Ahora bien, como se recordará, la decisión del Consejo Permanente sobre el tema general de la Décima Reunión del Foro Económico sólo se adoptó tras una larga serie de consultas que comenzaron en marzo y acabaron el 19 de julio de 2001 con la Decisión N° 429 del Consejo Permanente.

Durante ese proceso, mi delegación se opuso firmemente a la sugerencia de que se dedicara el próximo Foro Económico a cuestiones relacionadas con las aguas transfronterizas. Tras extensas consultas, el Documento de concepto para el próximo Foro Económico fue enmendado a fin de excluir los aspectos transfronterizos de las cuestiones relacionadas con el agua (EF.DEL/1/01/Rev.1). En realidad, el concepto revisado trata únicamente de la calidad del agua, y declara además que se seguirá un enfoque amplio que no se centrará en regiones específicas ni en cuestiones al margen del interés nacional, que no son de la incumbencia de la OSCE.

Por otra parte, cuando se adoptó la decisión del CP, mi delegación hizo una declaración interpretativa, que se adjuntó a la decisión, en la que decía que nos habíamos sumado al consenso en el entendimiento de que las cuestiones relativas a los cursos de agua transfronterizos no figurarían entre los temas del Foro y que por lo tanto no se examinarían en él.

Grande ha sido nuestra sorpresa al ver que el orden del día del Primer Seminario Preparatorio del Décimo Foro Económico de la OSCE, que tuvo lugar recientemente en Belgrado, incluía referencias a "lagos internacionales, ríos internacionales, cursos de agua internacionales, masas de agua internacionales, ríos fronterizos, etc.", y, para colmo, trataba esas cuestiones en un contexto regional.

Por las dos razones antedichas, el tema y el orden del día del Primer Seminario Preparatorio son contrarios a la decisión del Consejo Permanente y al Documento de concepto en que se basó dicha decisión.

Por consiguiente, mi Gobierno se opone al tema y al orden del día del Seminario Preparatorio. Ya hemos comunicado lo antedicho a la Presidencia y a la Secretaría, el día 22 del pasado mes de octubre. Confiamos en que los futuros seminarios y el propio Foro se circunscriban a los términos de la decisión del Consejo Permanente.

Agradeceré que la presente declaración se adjunte al Diario de hoy.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa  
Consejo Permanente**

PC.JOUR/366  
8 de noviembre de 2001  
Anexo 2

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

**366ª sesión plenaria**

Diario CP N° 366, punto 9 a) del orden del día

**INFORMACIÓN SOBRE LAS PRÓXIMAS FASES DEL  
PROCESO PREPARATORIO, TRAS LA REUNIÓN PREPARATORIA  
REFORZADA PARA LA CONFERENCIA INTERNACIONAL DE  
BISHKEK SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
Y LA ESTABILIDAD EN ASIA CENTRAL: REFUERZO  
GLOBAL DE LA LUCHA CONTRA EL TERRORISMO**

Viena, 5 de noviembre de 2001

En la reunión preparatoria celebrada el 5 de noviembre de 2001 los participantes mostraron gran interés por la Conferencia Internacional de Bishkek, y confirmaron su apoyo general del calendario provisional y las modalidades de organización que el Consejo Permanente había adoptado en su Decisión N° 440.

Se sugirieron adiciones a la lista de organizaciones que se iba a invitar a asistir a la Conferencia: Italia sugirió que se invitara a la Iniciativa Centroeuropea, y Turkmenistán sugirió que se invitara al Movimiento de Países No Alineados. Las sugerencias no suscitaron reservas. Si los participantes en el Consejo Permanente están de acuerdo, las dos adiciones se recogerán en el documento que trata de las modalidades de organización, que en dicho caso dejará de ser provisional.

Está información, junto con la Decisión N° 440 revisada por el Consejo Permanente, irá adjunta al Diario de hoy.



---

**366ª sesión plenaria**

Diario CP N° 366, punto 9 d) del orden del día

**ORDEN DE LAS DECLARACIONES DE LOS ESTADOS  
PARTICIPANTES EN LA NOVENA REUNIÓN DEL CONSEJO  
MINISTERIAL DE LA OSCE EN BUCAREST**

(a las 13.15 horas del 8 de noviembre de 2001)

- |     |   |     |                       |
|-----|---|-----|-----------------------|
| 1.  | Croacia                                   | 28. | Santa Sede            |
| 2.  | Eslovenia                                 | 29. | Alemania              |
| 3.  | Uzbekistán                                | 30. | Francia               |
| 4.  | Reino Unido                               | 31. | Turquía               |
| 5.  | San Marino                                | 32. | Albania               |
| 6.  | Estonia                                   | 33. | Finlandia             |
| 7.  | Suecia                                    | 34. | Andorra               |
| 8.  | Kirguistán                                | 35. | Austria               |
| 9.  | Grecia                                    | 36. | Suiza                 |
| 10. | Mónaco                                    | 37. | Georgia               |
| 11. | Ucrania                                   | 38. | Luxemburgo            |
| 12. | Países Bajos                              | 39. | Moldova               |
| 13. | Yugoslavia                                | 40. | Islandia              |
| 14. | Belarús                                   | 41. | República Checa       |
| 15. | Canadá                                    | 42. | Federación de Rusia   |
| 16. | Bosnia y Herzegovina                      | 43. | Azerbaiyán            |
| 17. | la ex República Yugoslava de<br>Macedonia | 44. | Bulgaria              |
| 18. | Eslovaquia                                | 45. | Kazakstán             |
| 19. | Liechtenstein                             | 46. | Hungría               |
| 20. | Dinamarca                                 | 47. | Polonia               |
| 21. | Noruega                                   | 48. | Italia                |
| 22. | Malta                                     | 49. | Irlanda               |
| 23. | Turkmenistán                              | 50. | Armenia               |
| 24. | Estados Unidos de América                 | 51. | Chipre                |
| 25. | Letonia                                   | 52. | Tayikistán            |
| 26. | España                                    | 53. | Bélgica-Unión Europea |
| 27. | Lituania                                  | 54. | Portugal              |